

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 54 (2007)

**Heft:** 3-4

**Vorwort:** Editorial

**Autor:** Freuler, Franz

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

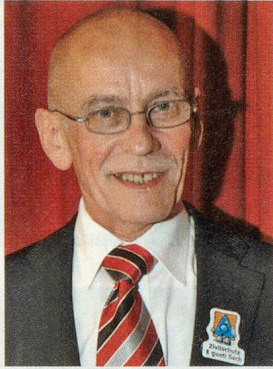
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Liebe Leserin, lieber Leser

Am 5. Mai 2007 orientierte ich als Geschäftsleitungsmitglied an der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes in Bern sowie am 11. Mai als Präsident an der DV des Verbandes Schweizerischer Zivil-



Franz Freuler

schutzorganisationen über die künftige Struktur des neuen gesamtschweizerischen Zivilschutzverbandes.

Die Feedbacks der Präsidenten, der Zivilschutzkommandanten, des BABS und unserer Mitglieder sind positiv.

Nun haben Sie es in der Hand, am 25. August 2007 an der ausserordentlichen DV der beiden Partnerverbände die Zukunft zu gestalten. Wir gründen einen schlagkräftigen Verband! Die Zeit ist gekommen; nur gemeinsam sind wir stark!

Im neuen Schweizerischen Zivilschutzverband können wir alle Aufgaben und Herausforderungen übernehmen, die Sie an einen Verband stellen: Politische Vertretung gegenüber Departementen und Parlament, Information bis zur Basis, Weiterbildung und Seminare für alle Partner des Bevölkerungsschutzes. Dies sind nur einige unsere Hauptaufgaben und Ziele.

Beide Verbände profitierten von ihren Stärken und sind nun überzeugt, dass die Zeit für einen neuen, effizienten und alle Zivilschutzbereiche abdeckenden Verband ein unabdingbares Muss ist. Ich bin überzeugt, dass wir als ein Verband ein starker Partner im Bevölkerungsschutz sind, von dem Sie und wir alle nur profitieren können.

An der ausserordentlichen DV im August haben Sie die Chance, bei der Neugründung des Verbandes mitzubestimmen. Treten Sie mit Ihrer Organisation dem Verband bei und gestalten Sie die Zukunft des Zivilschutzes mit!

**Franz Freuler**  
GL-Mitglied SZSV

## Chère lectrice, cher lecteur,

En tant que membre du Comité directeur lors de l'Assemblée des délégués de l'Union suisse pour la protection civile le 5 mai 2007 à Berne, puis en tant que président lors de l'Assemblée des délégués de l'Association suisse des organisations de protection civile le 11 mai 2007, il m'a été donné de dévoiler la structure de la future Fédération suisse de la protection civile.

Les présidents, les commandants de PCi, l'OFPP ainsi que nos membres ont émis un avis favorable. L'occasion de tracer l'avenir de votre association lors de l'AD extraordinaire des deux associations partenaires, le 25 août 2007, est dorénavant entre vos mains. Le temps est venu de fonder *une seule association forte*. L'union fait la force!

La Fédération suisse de la protection civile future sera en mesure d'assumer toutes les tâches que l'on peut attendre d'une telle association: assurer une représentation politique auprès des départements et du Parlement, véhiculer l'information jusqu'à la base, ou encore organiser des cours de perfectionnement et des séminaires pour tous les partenaires de la protection de la population – pour ne citer ici que quelques objectifs principaux.

L'USPC et l'ASOPC ont tiré parti de leurs forces mutuelles et sont désormais acquies à la nécessité de créer une nouvelle association, efficace et apte à couvrir tous les domaines de la protection civile. Je suis convaincu que cette association sera un partenaire fort au sein de la protection de la population.

Lors de l'AD extraordinaire d'août prochain, vous aurez la chance de nous aider à créer cette nouvelle association. Venez nous rejoindre avec votre organisation pour dessiner ensemble l'avenir de la protection civile!

**Franz Freuler**  
Membre du Comité de l'USPC

## Cara lettrice, caro lettore,

Alle assemblee dei delegati dell'Unione svizzera per la protezione civile a Berna il 5 maggio 2007, in qualità di membro del Comitato direttivo, e dell'Associazione svizzera delle organizzazioni di protezione civile l'11 maggio, in qualità di presidente, ho esposto la futura struttura della nuova Federazione svizzera della protezione civile.

Da parte dei presidenti, dei comandanti della protezione civile, dell'UFPP e dei nostri membri abbiamo avuto riscontri positivi e, a questo punto, il futuro è nelle vostre mani, il 25 agosto 2007, all'AD straordinaria di entrambe le due associazioni partner. Noi costituiamo *una sola associazione forte!* Questo è il momento; soltanto uniti saremo forti!

Nella nuova Federazione svizzera della protezione civile potremo svolgere tutti i compiti e raccogliere tutte le sfide che vorrà porci: rappresentanza politica di fronte a dipartimenti e Parlamento, informazione fino alla base, aggiornamento e seminari per tutti i partner nell'ambito della protezione della popolazione sono solo alcuni dei nostri compiti e obiettivi.

L'USPC e l'ASOPC hanno saputo sfruttare le rispettive energie e ora sono convinte che sia indispensabile un'organizzazione nuova, efficiente e presente in tutti i settori della protezione civile. Sono convinto che, in un'unione *unica*, possiamo essere dei partner forti nella protezione della popolazione e da ciò, sia voi che noi possiamo soltanto trarre vantaggio.

All'assemblea straordinaria in agosto avrete la possibilità di sostenere la fondazione di questa nuova associazione. Aderite con la vostra organizzazione e contribuite così alla creazione del futuro della protezione civile!

**Franz Freuler**  
Membro del Comitato dell'USPC

« ZIVILSCHUTZ:  
E GUETI SACH!

PROTECTION CIVILE:  
UNE BONNE CHOSE!

PROTEZIONE CIVILE:  
UNA BUONA  
COSA! »